

MYSTERIUM

MONALDI & SORTI BIJ UITGEVERIJ CARGO

Imprimatur

Secretum

De geheimen van het conclaaf

Veritas

De twijfel van Salai

Het ei van Salai

Versluiting

Monaldi & Sorti

MYSTERIUM

*De tetralogie van Moebius
Verhalen met twee kanten*

Vertaald door Jan van der Haar

De roman *Versluiting* is de andere kant van het verhaal



2011

DE BEZIGE BIJ
AMSTERDAM

De vertaler ontving voor deze vertaling een werkbeurs
van het Nederlands Letterenfonds

Cargo is een imprint van uitgeverij De Bezige Bij, Amsterdam

Copyright © 2011 Rita Monaldi en Francesco Sorti

Copyright Nederlandse vertaling © 2011 Jan van der Haar

Oorspronkelijke titel *Mysterium. La tetralogia di Moebius. Storie a due volti*

Omslagontwerp Studio Jan de Boer

Omslagillustratie The Metropolitan Museum of Art/Art Resource/Scala, Florence

Foto auteurs Getty Images

Vormgeving binnenwerk Peter Verwey, Heemstede

Druk Bariet, Ruinen

ISBN 978 90 234 5995 8

NUR 305

www.uitgeverijcargo.nl

Voor onze dertig vertalers over de hele wereld,
secretarissen van de meest verborgen bedoelingen.
Met dank, respect, genegenheid.

Voor Mario Merlino, vertaler met hart en ziel, *in memoriam.*

INHOUD

Ik weet	13
Proloog	15
Vertoog I	19
Vertoog II	22
Bericht	28
Redenering	35
Vertoog III	39
Vertoog IV	42
Vertoog V	47
Bericht	52
Vertoog VI	55
Vertoog VII	61
Redenering	68
Vertoog VIII	73
Vertoog IX	77
Vertoog X	79
Vertoog XI	82
Vertoog XII	87
Vertoog XIII	90
Vertoog XIV	95
Vertoog XV	98
Vertoog XVI	105
Dialog	110
Vertoog XVII	118
Vertoog XVIII	121
Vertoog XIX	129
Bericht	133
Vertoog XX	151
Vertoog XXI	153

Vertoog xxii	155
Vertoog xxiii	159
Vertoog xxiv	162
Vertoog xxv	164
Vertoog xxvi	167
Dialog	169
Vertoog xxvii	175
Vertoog xxviii	178
Vertoog xxix	180
Vertoog xxx	186
Vertoog xxxi	189
Vertoog xxxii	192
Vertoog xxxiii	195
Vertoog xxxiv	202
Vertoog xxxv	204
Dialog	208
Dialog	217
Vertoog xxxvi	223
Bericht	225
Vertoog xxxvii	235
Vertoog xxxviii	238
Vertoog xxxix	240
Bericht	248
Vertoog xl	255
Vertoog xli	257
Vertoog xlii	259
Bericht	263
Vertoog xliii	279
Vertoog xliv	281
Vertoog xlv	283
Dialog	288
Bericht	291
Vertoog xlvi	297
Bericht	300
Bericht	307
Vertoog xlvii	318
Dialog	321